

---

# МОТИВИРУЮЩИЕ ИЛИ ДЕМОТИВИРУЮЩИЕ ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА У ДЕТЕЙ ИЗ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ИЛИ СМЕШАННЫХ СЕМЕЙ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ

А.И. Баркан

Международный союз русскоязычных родителей,  
проживающих за рубежом  
*Долине Гассе 5-15, Австрия, 1190 Вин*

В статье проводится анализ комплекса факторов, способствующих или препятствующих мотивации ребенка из русскоязычной семьи или детей от смешанных браков, проживающих в Австрии, в изучении русского языка.

**Ключевые слова:** преподавание русского языка детям, соотечественники за рубежом, мотивация к изучению русского языка, культурная трансмиссия, стратегия изучения языка, демотивирующие факторы.

В связи с повышением роли русского языка в мире и усовершенствованием методов его преподавания, для расширения границ распространения русского языка необходимо, прежде всего, делать ставку на подрастающее поколение детей разных стран из семей бывших соотечественников, по той или иной причине живущих за рубежом, и детей от смешанных браков, количество которых постоянно растет из-за современной тенденции «замуж за рубеж».

Однако для того чтобы заинтересовать ребенка, живущего не в России, русским языком, необходимо не только наличие хорошего преподавателя и отличных методик, но и знание потенциальных возможностей этого дошкольника или школьника для осуществления подобного намерения, степень готовности ребенка и его родителей к такому шагу, основные мотивы и побуждения как самого ребенка, так и его близких родственников, способствующие или препятствующие к познанию им русского языка.

Для выявления всевозможных мотивирующих и демотивирующих факторов, влияющих на изучение ребенком из русскоговорящей семьи или семьи от смешанного брака с русскоговорящим родителем русского языка, было проведено данное исследование.

Под наблюдением находилось 40 детей дошкольного (от трех до шести лет), младшего и среднего школьного возраста (от семи лет и старше), проживающих в Австрии.

Основная группа детей состояла из двух подгрупп:

— в первую подгруппу (16 человек) входили дети из русскоязычных семей, живущих в Австрии в связи с переездом их родителей в эту страну из-за получения постоянной работы, организации собственных фирм, получения политического убежища;

— во вторую подгруппу (14 человек) входили дети от смешанных браков, у которых один из родителей (чаще мама) был русскоязычным.

Контрольная группа состояла из десяти русскоязычных детей, временно проживающих в Австрии в связи с командировками их родителей.

У детей от смешанных браков был как естественный, так и искусственный билингвизм.

У детей из русскоязычных семей наблюдался искусственный билингвизм.

Для изучения факторов как «внутри» нас, так и в том, что нас окружает [2], способствующих или препятствующих мотивации ребенка к изучению русского языка, мы использовали метод наблюдения, беседы и интервью с родителями и ребенком, проективные методики — пиктографический тест «Моя семья», «Семья, которую хочу» [1], опросник «Типы воспитания детей», «Шкала самооценки ребенка» [1].

Анализируя полученные данные, нами делался акцент на *стратегию аккультурации* [5. С. 5—34] родителей данного ребенка, по той или иной причине вынужденных жить в новой стране, на стадию адаптации их к этой стране по U-образной кривой адаптации Г. Триандиса [3], на тип культурной трансмиссии [5. С. 5—34], на факторы, способствующие мотивации детей к изучению ими русского языка для «жизни в настоящем» и «жизни в будущем», на самооценку ребенка, на типы воспитания детей в данной семье, на родительское программирование, внушение установок, манипулирование детьми и на комплексы ребенка.

Полученные нами данные свидетельствуют о том, что один из самых важных факторов, способствующих или препятствующих желанию ребенка изучать им язык своих родителей, живя не в русскоязычной стране, или одного из родителей при смешанных браках, тесно связан со стратегией аккультурации [5. С. 5—34], царящей в семье этого ребенка.

Из четырех возможных вариантов этой стратегии (*ассимиляции* — растворение в культуре новой страны с отказом от прежних культурных ценностей жизни, а значит, своего родного языка; *сепаратизма* — продолжении растворяться в прошлой жизни на родине и своем родном русском языке, невзирая на насущную необходимость приобретения новых культурных ценностей из-за переезда на постоянное местожительство в другую страну; *интеграции* — отдающей дань, как прошлому, так и настоящему, благодаря чему осуществляется синтез двух культур, и русский язык продолжает жить и цениться в семье; *маргинализации* — в основе которой лишь крайности отказа как от прошлых культурных ценностей, так и настоящих) самым оптимальным вариантом, поддерживающим мотивацию изучения русского языка у детей в таких семьях, является интеграция.

Как оказалось, интеграция способствует не только самоидентификации ребенка, но и помогает ему сохранять достойную самооценку в кругу своих сверстников из нерусскоговорящих семей, жителей данной страны. Что касается стратегии сепаратизма, то подобная стратегия не всегда стимулирует ребенка к изучению родного языка, несмотря на желание семьи, вызывая часто у него реакцию протеста против собственных родителей, живущих не по правилам новой страны, к жизни в которой ему необходимо все-таки приспособиться.

И совсем препятствует мотивации изучения русского языка в описываемых семьях стратегия ассимиляции, не помнящая родства.

При принятии в семье ребенка стратегии интеграции мотивация изучения русского языка поддерживается и тем фактором, что такая стратегия коррелирует и с успешным завершением адаптационного процесса у членов семьи, переехавших на новое место жительства в другую страну. Подобная стратегия совпадает с четвертым—пятым этапом кривой процесса адаптации к новым условиям жизни в другой стране Г. Трандиса, когда вызванный переездом или эмиграцией культурный шок уже пошел на убыль и период депрессии сменяется периодами оптимизма, завершаясь истинной долговременной адаптацией, вступившей в свою деятельную фазу.

Другим важным фактором для мотивации сохранения или изучения родного русского языка является *вертикальная культурная трансмиссия* [5], под которой подразумеваются способы передачи определенной этнической группой своих культурных ценностей и традиций, социального опыта, верований в наследство от одного поколения другому.

Вертикальная культурная трансмиссия свидетельствует о том, что родители стремятся передать эти ценности детям. Поэтому если русскоязычные люди, проживающие за рубежом, ценят свои родные корни, то они найдут способы вызвать интерес у своего собственного ребенка к изучению им родного языка его родителей, даже в смешанных браках.

Кроме этого, в условиях жизни в новой стране поддерживать мотивацию изучения русского языка может и «непрямая» культурная трансмиссия, в которой большую роль играет общение с русскоязычными родственниками и друзьями, пользующиеся популярностью русские школы и лицеи, занятия в которых проходят после учебы в основных учебных заведениях, и школы выходного дня.

Среди множества других изучаемых нами мотивирующих факторов, связанных с изучением русского языка у детей, не живущих в России и странах СНГ, главенствующими оказались факторы, влияющие не только на познавательные, но и на социальные мотивы ребенка, способствующие овладением им русским языком ради своеобразной оптимизации жизни как в настоящем, так и в будущем.

Из факторов, «улучшающих жизнь в настоящем», способствующих мотивации благополучия, наибольшего внимания заслуживают факторы, свидетельствующие, что русский язык необходим детям из русскоязычных семей или детям от смешанных браков, проживающим за пределами России, в связи с его важными функциями в жизни ребенка.

1. Изучение русского языка — это своеобразное доказательство любви ребенка к родителям или родителю — носителю этого языка.

2. Изучение русского языка необходимо ребенку для развития и расширения сферы общения как с русскоговорящими родственниками, так и с русскоговорящими сверстниками.

3. Благодаря хорошему знанию русского языка у детей появляется возможность чувствовать себя полноценными людьми во время путешествия вместе с родителями к родственникам в Россию или в страны СНГ, а также во время туристических поездок в эти страны.

4. Русский язык способствует расширению диапазона возможностей для проведения свободного времени ребенком — от чтения книг до просмотра кинофильмов на русском языке.

5. Знание русского языка приводит к повышению самооценки ребенка.

6. Важным фактором в освоении детьми русского языка является положительное отношение ребенка к преподавателю русского языка.

Говоря об «улучшении жизни в будущем», нами было установлено, что знание русского языка в нерусскоязычных странах необходимо ребенку для:

— расширения его коммуникационных возможностей — приобретения русскоговорящих друзей;

— возможности обучаться в России, как в школах, так и в университетах, и даже аспирантуре;

— приобретения профессии, в которой необходимо или приветствуется знание русского языка;

— возможности стать высококвалифицированным переводчиком с русского языка или на русский язык.

Среди демотивирующих факторов наиболее значимыми оказались следующие:

1) нежелание самих родителей или одного из родителей, иногда и русскоязычного, чтобы ребенок знал русский язык (например, при стратегии ассимиляции), даже при появлении у детей познавательных мотивов самообразования;

2) ситуация развода, когда отказ от изучения языка служит реакцией протеста против родителя — носителя этого языка;

3) конфликтные отношения ребенка с русскоговорящим родителем;

4) перегруженность ребенка после школы множеством других дополнительных занятий и «хобби», которые нравятся ему больше, чем изучение русского языка;

5) низкая самооценка ребенка;

6) неправильные типы воспитания детей, например, «Ежовые рукавицы» или по типу «Золушки»;

7) родительские манипуляции путем управления ребенком;

8) родительские установки типа «Ну и тупица»;

9) всевозможные комплексы ребенка — от комплекса лентяя до комплекса неполноценности;

10) негативное отношение к преподавателю русского языка.

Из объективных причин, мешающих мотивации ребенка изучать русский язык, нами были выявлены следующие:

1) наличие у ребенка дислексии (нарушение чтения с непониманием смысла прочитанного и фонетическими искажениями);

2) наличие у ребенка дисграфии (невозможность правильно писать, стойкие ошибки и замена букв).

При попытках обучения детей русскому языку как дополнительному языку общения *дислексия* и *дисграфия* не только замедляют сам процесс обучения, но и способствуют снижению самооценки у ребенка с подобными нарушениями.

Таким образом, проведенное нами исследование свидетельствует о том, что мотивация ребенка к изучению русского языка в русскоязычных или смешанных семьях, проживающих за пределами России и СНГ, тесно связана с различными мотивирующими и демотивирующими факторами, о которых должны знать как родители ребенка, так и преподаватели, пытающиеся обучить детей русскому языку.

При наличии факторов риска у ребенка, родители которого заинтересованы в изучении им русского языка, необходимо, прежде всего, ликвидировать или уменьшить негативное влияние этих факторов и лишь только потом приступить к полноценному обучению ребенка.

При выборе и использовании педагогами прогрессивных методов обучения детей зарубежья русскому языку необходимо учитывать не только всевозможные технические нюансы и новшества, но и личностные особенности самого ребенка, которого будут обучать, а также угрожающие ему демотивирующие факторы риска, затрудняющие или препятствующие усвоению им необходимого материала даже при применении преподавателем самых современных средств технического прогресса.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Баркан А.И. Плохие привычки хороших детей. — М.: Дрофа плюс, 2003.
- [2] Джонстон Д.Е. Психология. — М.: Астрель-АСТ, 2006.
- [3] Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. Учебник для вузов. — М.: Аспект пресс, 2007.
- [4] Berry I.W., Poortinga Y.H., Segall M.H., Dasen P.R. Cross-cultural psychology. Research and applications. — Cambridge ets.: Cambridge University Press, 1992.
- [5] Berry I.W. Immigration, acculturation and adaptation // Applied psychology: An international review. — 1997. — Vol. 46(1). — P. 5—34.

### MOTIVATING OR DEMOTIVATING FACTORS INFLUENCED STUDYING OF RUSSIAN AT CHILDREN FROM RUSSIAN-SPEAKERS OR MIXED FAMILIES, LIVING ABROAD

A.I. Barkan

International Union of the Russian-speaking parents  
living abroad

*Dollinergasse 5-15, 1190 Vin, Austria*

In article the analysis of a complex of the factors promoting or interfering motivation of the child from a Russian-speaking family or children from mixed marriages, living in Austria, in Russian studying is carried out.

**Key words:** Teaching of Russian to children, compatriots abroad, motivation to Russian studying, cultural transmission, strategy of studying of language, demotivating factors.